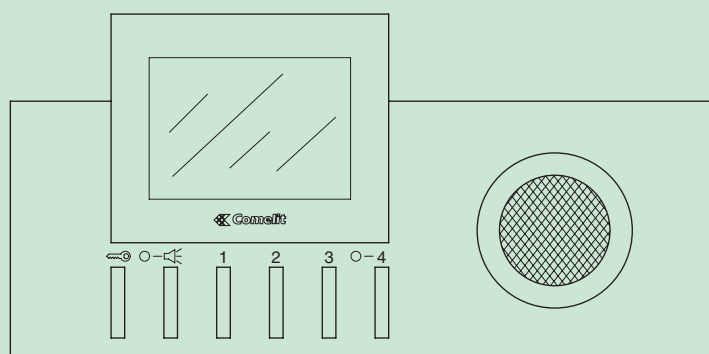


# MT KIT 03



**Kit Videocitofonico Viva-voce con display a colori serie Diva a cablaggio tradizionale**  
**Diva series hands-free video Kit door entry system with colour display**  
**with Traditional cabling**

**Kit Vidéo Mains libres avec afficheur LCD en couleur série Diva**  
**à câblage traditionnel**

**Diva serie hands-free videokit deurtelefonie systeem met kleuren display**  
**voor Traditionele bekabeling**

**Video Kit-Gegensprechanlage mit Farb-Display Serie Diva**  
**mit herkömmlicher Verkabelung**

**Kit Video mãos livres com display a cores série Diva com cablagem Tradicional**  
**Kit Vidéo Manos libres con pantalla en color serie Diva para cableado Tradicional**

06 - 2004

- I Avvertenze:** Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore. Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Effettuare l'installazione in conformità alle norme vigenti. Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23-89/336 ed è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.  
**Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi,
- per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.  
**Attenzione!** Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche:  
• non aprire l'apparecchio o effettuare personalmente riparazioni. In caso di necessità richiedere l'intervento di personale qualificato.  
• non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo.
- GB Warnings:** Carefully read and follow the instructions given by the manufacturer. All the equipment making up the installation must only be used for the purpose it was built for. Install the equipment in compliance with the legislation in force. All products comply with the requirements of the directives EEC 73/23-89/336. This is proved by the **CE** label displayed on the products.  
**Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for
- modifications made by others under any title or scope, and for the use of accessories and materials which are not the original ones.  
**Caution!** In order to reduce the risk of faults and electric shocks:  
• do not open the apparatus or personally carry out repairs. When necessary, ask for intervention by qualified personnel.  
• do not insert any objects or spill liquids inside the device.
- F Instructions:** Suivre scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur. Tous les appareils qui constituent l'installation doivent être destinés exclusivement à l'utilisation pour laquelle ils ont été conçus. Effectuer l'installation conformément aux normes en vigueur. Tous les produits sont conformes aux prescriptions demandées par les normes CEE 73/23-89/336. Cela est attesté par la présence du marque **CE** sur les produits.  
**Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité quant à tout préjudice matériel ou corporel qui se vérifierait à la suite d'une utilisation impropre des appareils, de modifications
- effectuées par de tierces personnes à quelque titre et pour quelque objectif que ce soit et de l'emploi d'accessoires et de matériels non d'origine.  
**Attention!** Pour limiter le risque de pannes et de décharges électriques :  
• ne pas ouvrir l'appareil, ni effectuer personnellement des réparations. En cas de nécessité, faites appel à des techniciens spécialisés;  
• ne jamais introduire d'objets, ni verser de liquides à l'intérieur du dispositif
- NL Waarschuwingen:** Lees en volg de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant nauwkeurig. De in de installatie gebruikte materialen mogen alleen gebruikt worden voor het doel waar ze voor ontworpen zijn. Voer de installatie nauwkeurig uit volgens de fabrieksspecificaties, maar altijd volgens de plaatselijk geldende wetten. Alle producten voldoen aan de richtlijnen van EEC 73/23-89/336 en de producten zijn dan ook voorzien van het CE label.  
**Comelit Group S.p.A.** acht zich niet aansprakelijk voor een onjuist gebruik van de apparaten,
- door anderen aangebrachte wijzigingen voor wat voor doeleinde dan ook en het gebruik van niet originele accessoires en materiaal.  
**Let op!** Om de risico's op fouten en elektrische schokken te voorkomen:  
• Open het toestel niet en verricht zelf geen reparaties aan het toestel. Laat reparaties en onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren door een gekwalificeerde installateur  
• Plaats geen andere objecten in het toestel en giet geen vloeistoffen in het apparaat.
- D Hinweise:** Die vom Hersteller gelieferten Anweisungen sorgfältig durchlesen und befolgen. Sämtliche die Anlage betreffenden Geräte dürfen ausschliesslich für den Zweck verwendet werden, für welchen sie geschaffen worden sind. Die Installation muss unter Einhaltung der gültigen Richtlinien ausgeführt werden.  
Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird beglaubigt durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten.
- Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Verantwortung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für Veränderungen durch Dritte, zu welchem Zweck und mit welchem Grund auch immer, sowie für die Anwendung von Nicht-Original-Zubehörteilen und -Stoffen ab.  
**Achtung!** Zur Einschränkung der Schadens- und Stromschlagsrisiken:  
• Den Deckel nicht entfernen oder selbst Reparaturen durchführen. Sollte es notwendig sein beantrage man den Einsatz von qualifiziertem Personal.  
• Keine Gegenstände einfügen und keine Flüssigkeiten ins Innere der Vorrichtung gießen.
- P Avisos:** Seguir rigorosamente as instruções fornecidas pelo fabricante. Todos os aparelhos que compõem a instalação devem ser destinados exclusivamente para o uso ao qual foram projectados. Efectuar a instalação em conformidade com as normas em vigor. Todos os produtos são conformes às prescrições das directivas CEE 73/23-89/336 e isto é atestado pela presença da marcação **CE** sobre os mesmos.  
**Comelit Group S.p.A.** exime-se de qualquer responsabilidade pelo uso impróprio dos
- aparelhos, por modificações efetuadas por terceiros a qualquer título e finalidade, pelo uso de acessórios e materiais não originais.  
**Atenção!** A fim de reduzir o risco de avarias e choques elétricos:  
• não abrir o aparelho ou efetuar reparações pessoalmente. Em caso de necessidade pedir a assistência de pessoal qualificado.  
• não introduzir objetos nem deitar líquidos dentro do dispositivo.
- E Advertencias:** Seguir atentamente las instrucciones suministradas por el constructor. Todos los aparatos que constituyen la instalación deberán destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Efectuar la instalación conforme a las normas vigentes. Todos los productos son conformes a los requisitos de las directivas CEE 73/23-89/336 y da prueba de ello la presencia de la marca **CE** en los mismos.  
**Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso inadecuado de los aparatos,
- por cambios efectuados por terceras personas para cualquier otro uso o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.  
**Atención!** Para reducir el riesgo de averías y descargas eléctricas:  
• no abra el aparato o efectúe reparaciones personalmente. En caso de necesidad requerir la intervención de personal cualificado.  
• no introduzca objetos ni vierta líquidos en el interior del dispositivo.



**I Descrizione monitor e informazioni utente**

**GB Description of the monitor and user information.**

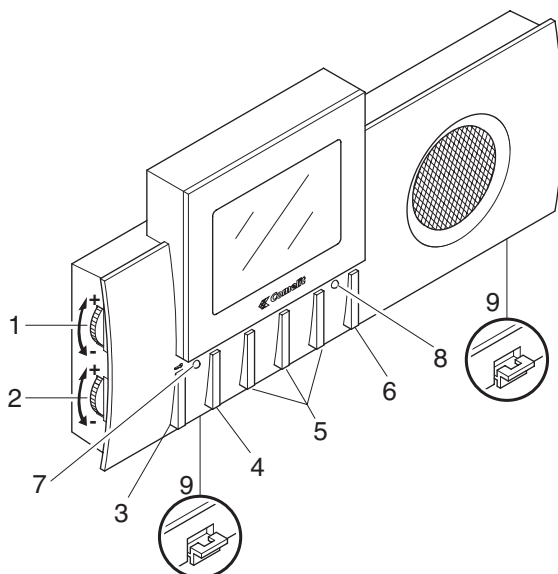
**F Description du moniteur et informations utilisateur.**

**NL Beschrijving van de monitor en gebruikersinformatie.**

**D Monitorbeschreibung und Anwenderhinweise.**

**P Descrição do monitor e informações ao usuário.**

**E Descripción monitor e informaciones usuario.**



**I** I monitor videocitofonici viva-voce serie Diva (art. 4780) sono compatibili con i monitor delle serie precedenti: Eurocom, Videocom. La staffa di fissaggio (art. 4785) completa il monitor e determina il sistema di cablaggio.

- 1 Regolazione luminosità (ruotare per variare l'intensità).
  - 2 Regolazione volume di chiamata (ruotare per variare l'intensità).
  - 3 Pulsante apriporta (↔).
  - 4 Pulsante per attivare e disattivare la fonica dopo una chiamata (☑).
- Dopo l'attivazione (led blu acceso) la conversazione è in modalità Parla/Ascolta automatica\*.
- 5 Pulsanti (NO) liberi (1) (2) (3) di serie.
  - 6 Pulsante a più funzioni:
    - 6A ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE SERVIZIO PRIVACY: esclusione chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria.
    - 6B Modalità PARLA/ASCOLTA manuale: con monitor in fonica premere il pulsante per parlare e rilasciarlo per ascoltare\*.

Attenzione: Una volta attivata la modalità Parla/Ascolta manuale, questa si mantiene fino alla chiamata successiva.

  - 6C CONTATTO LIBERO (NO) settando la staffa come mostrato nella variante VCC/DA, pagina 7.
- Attenzione: In questo caso non è più disponibile la modalità PARLA/ASCOLTA manuale e la segnalazione dello stato di conversazione.
- 7 Led blu di segnalazione fonica (l'accensione indica che la fonica è attivata).
  - 8 Led rosso di segnalazione servizio privacy attivo, oppure, durante una comunicazione segnala lo stato della conversazione\*:
    - **spento**: a questo Monitor si sente la fonica proveniente dal posto esterno o da un altro apparecchio intercomunicante;
    - **acceso**: la fonica proveniente da questo Monitor si sente presso il posto esterno o presso un altro apparecchio intercomunicante.
  - 9 Ganci di fissaggio.

\* Attenzione: se il led rosso lampeggia è necessario rimanere in ascolto e aspettare che si spenga prima di parlare.

**(GB)** The Diva series hands-free video door entry system monitors (art. 4780) are compatible with the monitors of the previous Eurocom and Videocom series. The fixing bracket (art. 4785) completes the monitor and determines the cabling system.

- Brightness adjustment (turn to vary the intensity).
- Call volume adjustment (turn to vary the intensity).
- Door-opening pushbutton (↔).
- Pushbutton to activate and de-activate the audio after a call (↔). After activation (blue LED lit up) the conversation is in automatic Speak/Listen mode\*.
- Free (NO) pushbuttons (1) (2) (3) as standard.
- Pushbuttons with several functions:
  - 6A PRIVACY SERVICE ACTIVATION AND DE-ACTIVATION:** exclusion of call from external unit or from porter switchboard.
  - 6B Manual Talk/LISTEN (simplex mode):** When called, press the pushbutton to speak and release it to listen\*.  
*Attention: Once manual Speak/Listen mode has been activated, it will stay on until next call is made.*
  - 6C FREE CONTACT (NO)** by setting the bracket as shown in variant VCC/DA on page 7.  
*Attention: In this case, manual Speak/Listen mode and state of the conversation indication, are not more available.*
- Blue LED for signalling audio (when lit it indicates that the audio is activated).
- Red LED for indicating privacy service active, or, during a call, it indicates the state of the conversation: during conversation when the led is\*:
  - **off:** at the Monitor the audio coming from the entrance panel is heard;
  - **on:** the audio coming from this Monitor is heard at the entrance panel.
- Fixing hooks.  
*\* Attention: if the red LED flashes, it is necessary to keep listening and wait until it turns off to speak.*

**(F)** Les moniteurs mains-libres série Diva (art. 4780) sont compatibles avec les moniteurs des séries précédentes: Eurocom, Videocom. La bride de fixation (art. 4785) complète le moniteur et elle détermine le système de câblage.

- Réglage de la luminosité (tourner pour régler l'intensité).
- Réglage du volume d'appel (tourner pour régler le volume).
- Bouton ouvre-porte (↔).
- Bouton pour brancher et débrancher la fonction phonique après un appel (↔). Après le branchement (led bleue allumée) la conversation est en modalité Parler/Ecouter automatique\*.
- Boutons (NO) libres (1) (2) (3) de série.
- Bouton à plusieurs fonctions:
  - 6A BRANCHEMENT ET DEBRANCHEMENT SERVICE PRIVACY:** exclusion de l'appel de la plaque de rue ou du HP-micro.
  - 6B Modalité PARLER/ECOUTER manuelle:** le moniteur étant en fonction phonique, appuyer sur le bouton pour parler et le relâcher pour écouter\*.  
*Attention: Une fois activée la modalité Parler/Ecouter manuelle, celle-ci se maintient jusqu'à l'appel suivant.*
  - 6C CONTACT LIBRE (NO)** en réglant la bride de la manière indiquée à la variante VCC/DA, page 7.  
*Attention: En ce cas la modalité Parler/Ecouter manuelle et la signalisation de l'état de conversation ne sont plus disponibles.*
- Led bleue de signalisation phonique (son éclairage indique que la fonction phonique est branchée).
- Led rouge de signalisation service privacy actif, ou durant une communication, signale l'état de la conversation\*:
  - **éteinte,** sur ce moniteur on entend le son venant de la plaque de rue ou d'un autre appareil communicant,
  - **allumée,** le son venant de ce moniteur s'entend à la plaque de rue ou dans un autre appareil communicant.
- Crochets de fixation.  
*\* Attention: si la led rouge clignote, demeurer à l'écoute et attendre qu'elle s'éteigne avant de parler.*

**(NL)** De Diva serie hands-free video deурtelefonie systeem monitoren (Art. 4780) zijn compatible met de monitoren van de voorgaande Eurocom en Videocom series. De aansluitgrondplaat (Art. 4785) completeert de monitor en bepaalt het kabelsysteem.

- Helderheid instelling (draaien om de intensiteit te wijzigen).
- Belvolume instelling (draaien om het volume te wijzigen).
- Deuropeningknop (↔).
- Drukknop om de luidspreker te activeren en te deactiveren na een oproep (↔). Na activeren (blauwe LED licht op) vindt het gesprek in automatische Spreek/Luister mode plaats\*.
- Vrije (NO) drukknoppen (1) (2) (3) zijn standaard.
- Drukknoppen met verschillende functies:
  - 6A** Activeren en deactiveren van privacy service: uitschakeling van de bel van het entreepaneel of de portierscentrale.
  - 6B** Handleiding Spreek/Luister mode (simplex mode): Bij een oproep de drukknop indrukken om te spreken en loslaten om te luisteren\*.  
*Attentie: Een handmatige Spraak/Luister mode is geactiveerd, dit blijft zo tot het volgende gesprek plaatsvindt.*
  - 6C** Vrij contact (NO) door de aansluitgrondplaat in te stellen zoals getoond in variant VCC/DA op pagina 7.  
*Attentie: in dit geval, zijn de handmatige Spraak/Luister mode en staat van de conversatie indicatie, niet beschikbaar.*
- Blauwe LED voor audiosignaal (als LED oplicht, is luidspreker geactiveerd).
- Rode LED voor aangeven van actieve privacy service of gedurende een gesprek voor aangeven van de staat van het gesprek. Als gedurende het gesprek de LED\*:
  - **uit is:** wordt het geluid vanaf het entreepaneel via de monitor gehoord;
  - **aan is:** wordt het geluid vanaf de monitor via het entreepaneel gehoord.
- Bevestigingshaken.  
*\* Attentie: als de rode LED knippert, dient u te blijven luisteren totdat het knipperen stopt en u kunt spreken.*

**(D)** Die Monitore der Video-Gegensprechanlage mit Lautsprechfunktion der Reihe Diva (Art. 4780) sind mit den Monitoren der vorhergehenden Baureihen Eurocom und Videocom kompatibel. Der Befestigungsbügel (art. 4785) vervollständigt den Monitor und bestimmt das Verkabelungssystem.

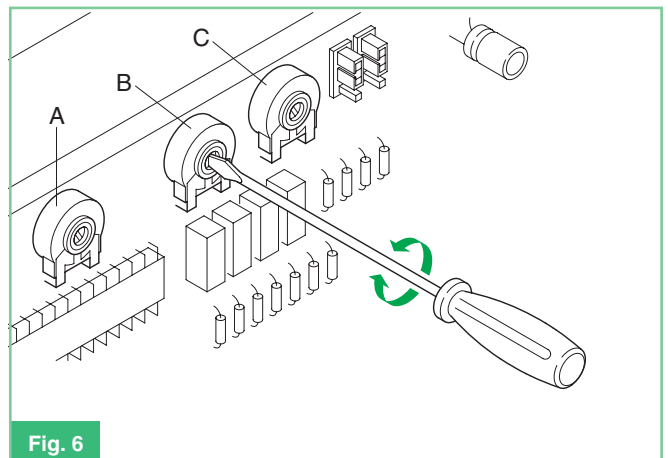
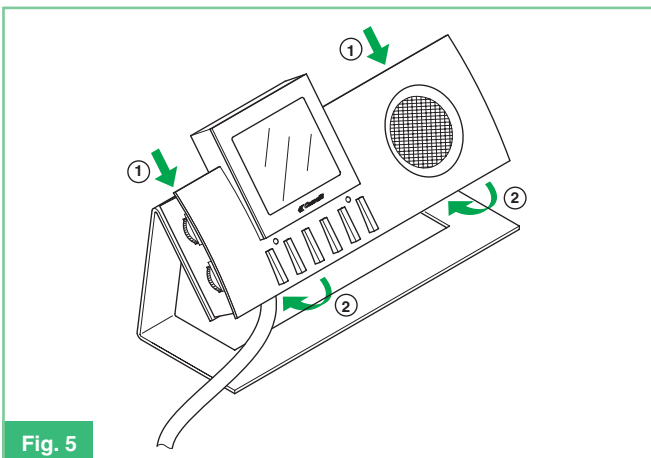
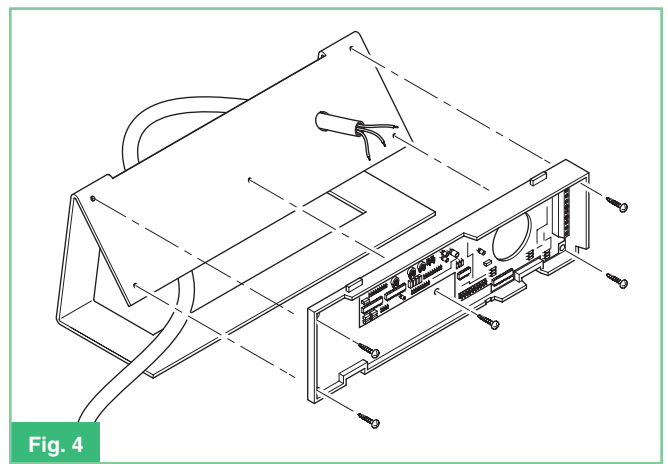
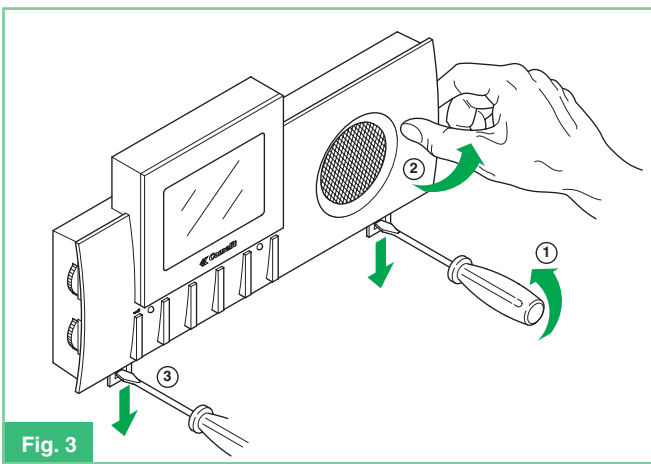
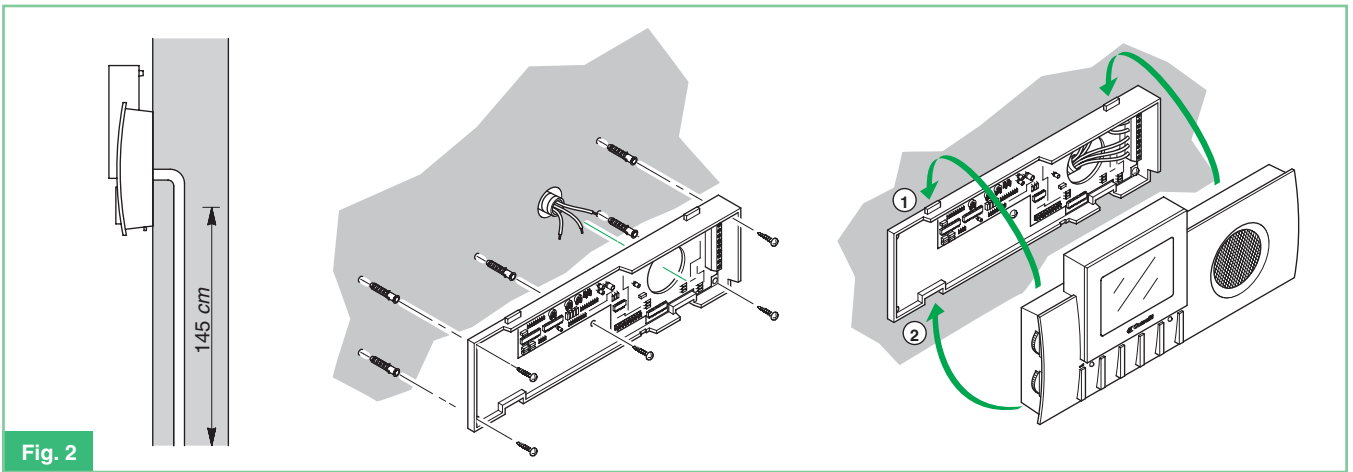
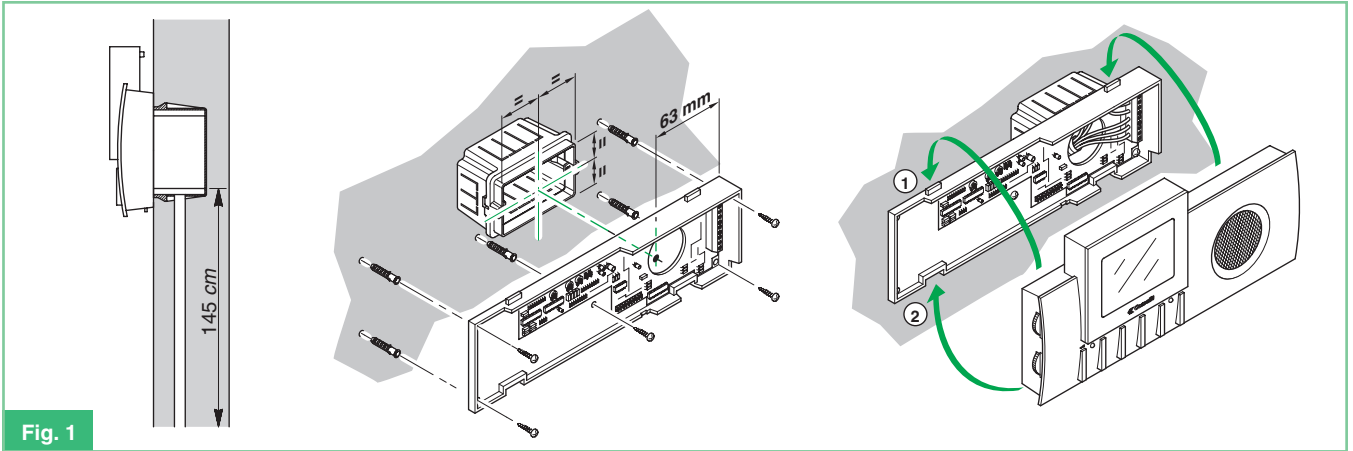
- Einstellung der Helligkeit (drehen, um die Helligkeit zu verstellen).
- Einstellung der Ruflautstärke (drehen, um die Helligkeit zu verstellen).
- Türöffnertaste (↔).
- Taste zum Aktivieren und Deaktivieren der Gegensprechanlage nach einem Anruf (↔). Nach der Aktivierung (blaue LED ein) ist die Gesprächsmodalität auf automatisch Sprechen / Hören\*.
- Serienmäßige freie Tasten (NO) (1) (2) (3).
- Taste mit mehreren Funktionen:
  - 6A AKTIVIERUNG UND DEAKTIVIERUNG PRIVACY SERVICE:** Deaktivierung Anrufe von Außenstellen oder der Pförtnerzentrale.
  - 6B Modalität manuelles SPRECHEN/HÖREN:** Bei Monitor in Gegensprechfunktion die Taste zum Sprechen betätigen, und zum Hören Taste loslassen\*.  
*Achtung: Wenn der manuelle Sprach-/Hörmodus einmal aktiviert wurde, ist er bis zum nächsten Ruf aktiv.*
  - 6C FREIER KONTAKT (NO)** durch Einstellen des Bügels, wie in Variante VCC/DA auf Seite 7 dargestellt.  
*Achtung: In diesem Fall sind der manuelle Sprach-/Hörmodus und die Zustandsanzeige des Gespräches nicht mehr verfügbar.*
- Blaue Anzeige-LED für Gegensprechfunktion (das Aufleuchten zeigt an, dass die Gegensprechfunktion aktiviert wurde).
- Rote Anzeige-LED Privat-Funktion aktiv, bzw. zeigt während der Kommunikation den Gesprächsstatus an\*.
  - **aus:** An diesem Monitor hört man den Anrufer der Außenstelle oder von einem anderen internen Gerät;
  - **ein:** Man hört das von diesem Monitor ausgehende Gespräch an der Außenstelle oder an einem anderen internen Gerät;
- Haken zur Befestigung.  
*\* Achtung: Falls die rote LED blinkt muss zugehört und abgewartet werden, bis die LED ausgeht, bevor man sprechen kann.*

**(P)** O monitores de vídeo porteiros mãos livres série Diva (art. 4780) são compatíveis com os monitores das séries anteriores: Eurocom, Videocom. O suporte de fixação (art. 4785) completa o monitor e determina o sistema de cablagem.

- Regulação da luminosidade (rodar para ajustar a intensidade).
- Regulação do volume de chamada (virar para variar a intensidade).
- Botão de abertura da porta (↔).
- Botão para ativar e desativar o áudio depois de uma chamada (↔). Após a tivação (led azul aceso) a conversa fica no modo Fala/Escuta automático\*.
- Botões (NO) livres (1) (2) (3) de série.
- Botões com mais funções:
  - 6A ATIVAÇÃO E DESATIVAÇÃO DO SERVIÇO DE PRIVACIDADE:** exclusão da chamada pelo posto externo ou pela central de portaria.
  - 6B Modo FALA/ESCUTA manual:** com monitor em áudio activo apertar o botão para falar e soltá-lo para escutar\*.  
*Atenção: Uma vez activado o modo manual Fala/Escuta, este mantém - se até que seja efectuada nova chamada.*
  - 6C CONTATO LIVRE (NO)** regulando o suporte conforme mostrado na variante VCC/DA, página 7.  
*Atenção: Neste caso função Fala/Escuta manual e a indicação do estado de Conversação não estão mais disponíveis.*
- Led azul de sinalização de modo áudio (o acendimento indica que o áudio está ativado).
- Led vermelho de sinalização de serviço de privacidade ativo, ou, durante uma comunicação sinaliza o estado da conversa\*:
  - **apagado:** neste Monitor escuta-se o áudio proveniente do posto externo ou de outro aparelho intercomunicante;
  - **acesso:** o áudio proveniente deste Monitor escuta-se no posto externo ou em outro aparelho intercomunicante;
- Ganchos de fixação.  
*\* Atenção: se o led vermelho lampeja é necessário ficar na escuta e esperar que se apague antes de falar.*

**(E)** Los monitores vídeo porteros manos libres serie Diva (art. 4780) son compatibles con los monitores de las series anteriores: Eurocom, Videocom. La placa de fijación (art. 4785) completa el monitor y determina el sistema de cableado.

- Regulación de la luminosidad (girar para cambiar la intensidad).
- Regulación del volumen de llamada (girar para cambiar la intensidad).
- Pulsador abre puerta (↔).
- Pulsador para activar y desactivar el audio después de una llamada (↔). Después de la activación (led azul encendido) la conversación está en modalidad Habla/Escucha automática\*.
- Pulsadores (NO) libres (1) (2) (3) de serie.
- Pulsador de más funciones:
  - 6A ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN SERVICIO PRIVADO:** exclusión llamada desde la unidad externa o desde la central de portaría.
  - 6B Modalidad HABLA/ESCUCHA manual:** con monitor en audio presionar el pulsador para hablar y soltarlo para escuchar\*.  
*Atención: Una vez que se haya activado la modalidad Habla/Escucha manual, permanecerá encendido hasta que se haga la llamada siguiente.*
  - 6C CONTACTO LIBRE (NO)** regulando la placa soporte como se muestra en la variante VCC/DA, página 7.  
*Atención: en este caso, la modalidad Habla/Escucha manual y la señalización del estado de conversación no están disponibles.*
- Led azul de señalización audio (el encendido indica que la fónica está activada).
- Led rojo de señalización servicio privado activo, o durante una comunicación señala el estado de la conversación\*:
  - **apagado:** en este Monitor se siente el audio que proviene de la unidad externa o de otro aparato intercomunicante;
  - **encendido:** el audio que proviene de este Monitor se escucha en la unidad externa o en otro aparato intercomunicante.
- Ganchos de fijación.  
*\* Atención: si el led rojo parpadea es necesario permanecer a la escucha y esperar a que se apague antes de hablar.*



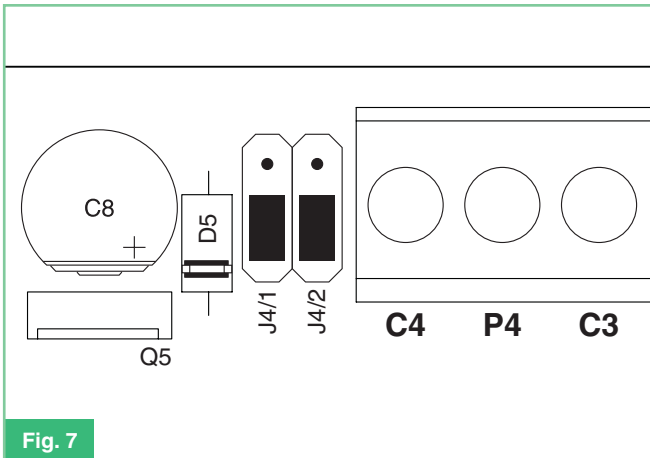


Fig. 7

**I Fig. 1** Installazione monitor art. 4780 su scatola da incasso. La scatola 503 serie civile (art. 4517) deve essere murata in posizione orizzontale.

- “ 2 Installazione monitor art. 4780 a parete.
- “ 3 Come togliere il monitor.
- “ 4/5 Installazione staffa e monitor sulla base da tavolo.
- “ 6 **Regolazioni:**

**A** (volume microfono DIVA verso posto esterno);  
**B** (volume altoparlante DIVA);  
**C** (sensibilità del microfono per la commutazione dei canali di fonica regolata in posizione ideale dal produttore);

- “ 7 Posizione jumper J4 per liberare pulsante P4 e Led rosso (vedi variante VCC/DA, pagina 7).

**GB Fig. 1** Installation of monitor art. 4780 on flush-mounted box. The civil series 503 box (art. 4517) must be embedded horizontally.

- “ 2 Installation of the monitor art. 4780.
- “ 3 How to remove the monitor.
- “ 4/5 Installation of bracket and monitor to the desk conversion unit.
- “ 6 **Adjustments:**

**A** (microphone volume towards the entrance unit);  
**B** (internal loudspeaker volume);  
**C** (sensitivity of the microphone for changing over the audio channels pre-set during manufacture);

- “ 7 Position of jumper J4 to free pushbutton P4 and red LED (see variant VCC/DA on page 7).

**F Fig. 1** Installation moniteur art. 4780 sur boîtier à encastrer. Le boîtier standard. Série civile (art. 4517) doit être encastré en position horizontale.

- “ 2 Installation moniteur art. 4780 mural.
- “ 3 Comment déposer le moniteur.
- “ 4/5 Installation bride et moniteur sur la base de bureau.
- “ 6 **Réglages:**

**A** (volume micro DIVA vers la plaque de rue);  
**B** (volume haut-parleur DIVA);  
**C** (sensibilité du micro pour la commutation des canaux de phonie réglée en position idéale par le producteur);

- “ 7 Position jumper J4 pour dégager le bouton P4 et led rouge (voir variante VCC/DA, page 7).

**NL Fig. 1** Installatie van monitor (Art. 4780) op inbouwdoos. De inbouwdoos 503 (Art. 4517) dient horizontaal te worden bevestigd

- “ 2 Installatie van de monitor (Art. 4780).
- “ 3 Hoe de monitor te verwijderen.
- “ 4/5 Installatie van aansluitgrondplaat en monitor als bureau-uitvoering.
- “ 6 **Instellingen:**

**A** (microfoonvolume van het entreepaneel);  
**B** (intern luidsprekervolume);  
**C** (Gevoeligheid van de microfoon voor het duplex systeem Standaard ingesteld door de fabriek op de juiste positie);

- “ 7 Positie van jumper J4 om drukknop P4 en rode LED potentiaalvrij te maken (zie variant A op pagina 7).

**D Abb. 1** Installation Monitor art. 4780 auf Unterputzgehäuse. Das Wohnbaugehäuse 503 (Art. 4517) muss in waagerechter Stellung eingemauert werden.

- “ 2 Wandmontage des Monitors art. 4780.
- “ 3 Wie der Monitor abzunehmen ist.
- “ 4/5 Installation Bügel und Monitor auf der Tischbasis.
- “ 6 **Einstellungen:**

**A** (Lautstärke Mikrofon DIVA Richtung Außenstelle);  
**B** (Lautstärker Lautsprecher DIVA);  
**C** (Mikrofonempfindlichkeit für die Schaltung der Sprechkanäle vom Hersteller optimal eingestellt);

- “ 7 Position Jumper J4 für Freischaltung Taste P4 und rote LED (siehe Variante VCC/DA, Seite 7).

**P Fig. 1** Instalação do monitor art. 4780 na caixa de embutir. A caixa 503 série civil (art. 4517) deve ser colocada na posição horizontal.

- “ 2 Instalação do monitor art. 4780 na parede.
- “ 3 Como remover o monitor.
- “ 4/5 Instalação no suporte e monitor na base de mesa.
- “ 6 **Regulações:**

**A** (volume microfones DIVA virado para posto externo);  
**B** (volume do alto-falante DIVA);  
**C** (sensibilidade do microfones para a comutação dos canais de áudio regulada na posição ideal pelo fabricante);

- “ 7 Posição jumper J4 para liberar o botão P4 e Led vermelho (ver variante VCC/DA, página 7).

**E Fig. 1** Instalación monitor art. 4780 en caja empotrable. La caja 503 serie civil (art. 4517) debe empotrarse en posición horizontal.

- “ 2 Instalación monitor art. 4780 de superficie.
- “ 3 Cómo extraer el monitor.
- “ 4/5 Instalación placa soporte y monitor en la base para sobremesa.
- “ 6 **Regulaciones:**

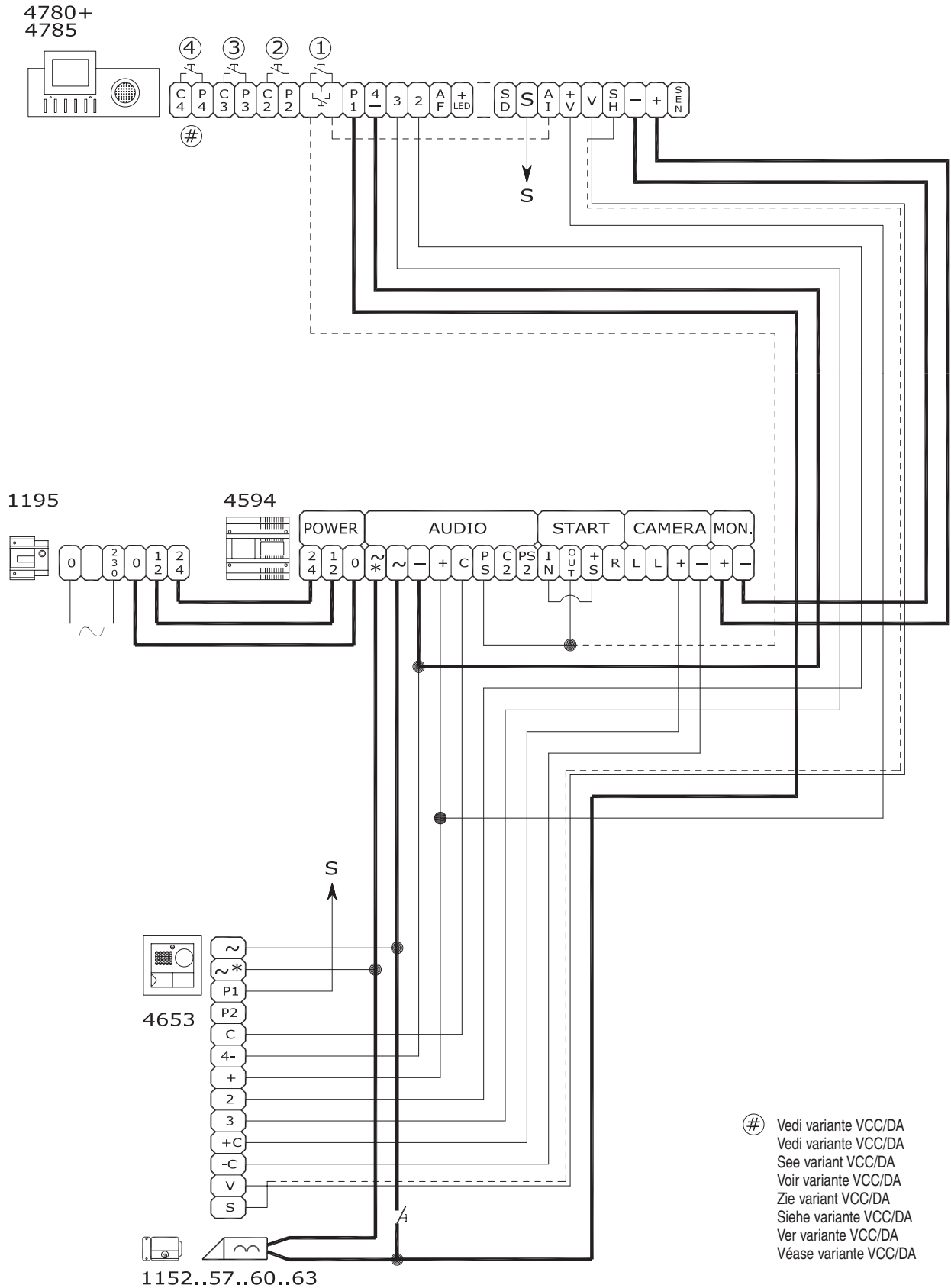
**A** (volumen micrófono DIVA hacia unidad externa);  
**B** (volumen altoparlante DIVA);  
**C** (sensibilidad del micrófono para la conmutación de los canales de audio regulada en posición ideal por el productor);

- “ 7 Posición jumper J4 para soltar pulsador P4 y Led rojo (véase variante VCC/DA, página 7).

**KD/01**

- ① Impianto base 1 ingresso.
- Ⓒ Basic system with 1 entrance.
- Ⓕ Installation de base 1 entrée.
- Ⓖ Basissysteem met 1 entree.

- Ⓓ Basis-System 1 Eingang.
- Ⓗ Equipamento base 1 entrada.
- Ⓔ Instalación base 1 entrada.

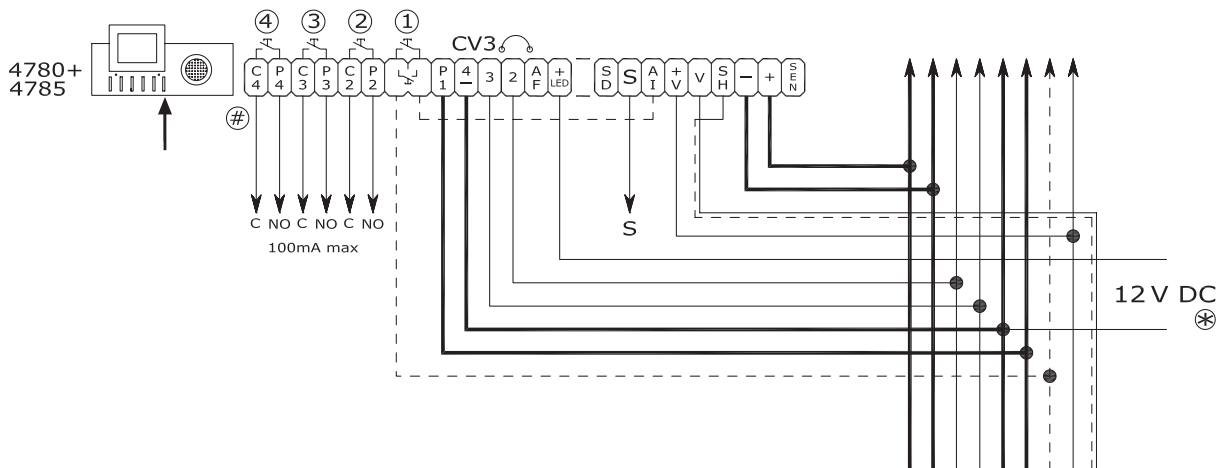


# Vedi variante VCC/DA  
 Vedi variante VCC/DA  
 See variant VCC/DA  
 Voir variante VCC/DA  
 Zie variant VCC/DA  
 Siehe variante VCC/DA  
 Ver variante VCC/DA  
 Véase variante VCC/DA

VARIANTE VCC/DA - VARIANT VCC/DA - VARIANTE VCC/DA - VARIANT VCC/DA - VARIANTE VCC/DA - VARIANTE VCC/DA - VARIANTE VCC/DA

- ① Utilizzo per usi vari del pulsante 4 e del Led rosso.
- Ⓒ Use of pushbutton 4 for various uses and of red LED.
- Ⓕ Utilisation pour usages divers du bouton 4 et de la led rouge.
- Ⓖ Gebruik voor verschillende functies van drukknop 4 en van de rode LED.

- Ⓓ Einsatz der Taste 4 und des roten Leds für verschiedene Zwecke.
- Ⓗ Uso para vários fins do botão 4 e Led vermelho.
- Ⓔ Utilización para diferentes usos del pulsador 4 y del Led rojo.



**Attenzione:** In questo caso non è più disponibile la modalità PARLA/ASCOLTA manuale e la segnalazione dello stato di conversazione.

**Attention:** In this case, manual Speak/Listen mode and state of the conversation indication, are not more available.

**Attention:** En ce cas la modalit  Parler/Ecouter manuelle et la signalisation de l'état de conversation ne sont plus disponibles

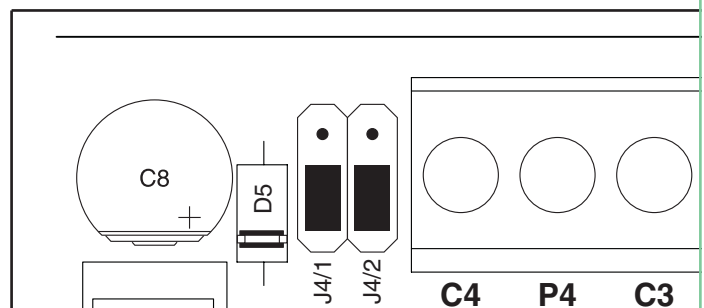
**Attentie:** in dit geval, zijn de handmatige Spraak/luister mode en staat van de conversatie indicatie, niet beschikbaar.

**Achtung:** In diesem Fall sind der manuelle Sprach-/Hörmodus und die Zustandsanzeige des Gespräches nicht mehr verfügbar.

**Aten o:** Neste caso fun o Fala/Escuta manual e a indica o do estado de Conversa o n o estão mais disponíveis.

**Atención:** en este caso, la modalidad Habla/Escucha manual y la senalizaci n del estado de conversación no est n disponibles

- ⊗ Non usare tensioni AC  
AC Voltage must not be used  
Ne pas utiliser de tensions CA  
Wisselspanning moet niet gebruikt worden.  
Wechselspannung (AC) darf nicht verwendet werden  
N o usar tens o AC  
El voltaje de CA no debe ser utilizado





Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436  
[www.comelit.it](http://www.comelit.it)    [info@comelit.it](mailto:info@comelit.it)    [commerciale.italia@comelit.it](mailto:commerciale.italia@comelit.it)    [export.department@comelit.it](mailto:export.department@comelit.it)



15, Rue Jean Zay  
 69800 Saint Priest  
 Tel 04 72 28 06 56 - Fax 04 72 28 83 29  
<http://www.comelit.fr>  
 E-mail: [Comelit.NH@wanadoo.fr](mailto:Comelit.NH@wanadoo.fr) (F)



Polderweg Oost 26  
 2973 AN Molenaarsgraaf  
 Tel 0184 64 91 58 - Fax 0184 64 01 58  
<http://www.comelit.nl>  
 E-mail: [info@comelit.nl](mailto:info@comelit.nl) (NL)



Chaussée de Ninove, 900 - 1703 Schepdaal (Dilbeek)  
 Ninoofsesteenweg, 900 - 1703 Schepdaal (Dilbeek)  
 Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97  
<http://www.comelit.be>  
 E-mail: [info@comelit.be](mailto:info@comelit.be) (B)



1 Brownfields - Welwyn Garden City  
 HERTS - AL7 1AN  
 Tel 01707 377203 - Fax 01707 377204  
<http://www.comelitgroup.co.uk>  
 E-mail: [info@comelitgroup.co.uk](mailto:info@comelitgroup.co.uk) (UK)



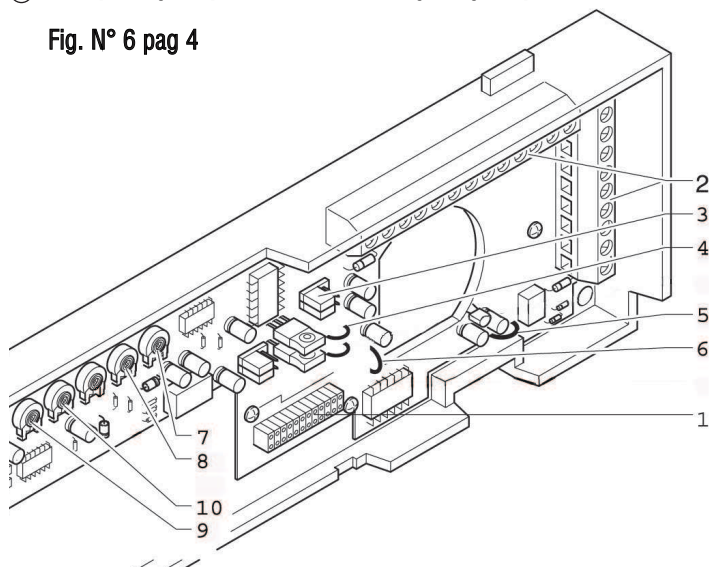
SINGAPORE REPRESENTATIVE OFFICE  
 51 Meyer Road - #17-02 View Point  
 Singapore 437874  
 Tel:+65-6440 5857 - Fax: +65 6440 5136  
 E-mail: [comelit2004@yahoo.com.sg](mailto:comelit2004@yahoo.com.sg) (SG)



- ⓘ **Attenzione! Nella confezione, la staffa Art.4786 sostituisce l'Art. 4785**  
 Ⓖ **Warning! In the packaging, the bracket Art. 4786 replaces Art. 4785**  
 Ⓕ **Attention! Dans l'emballage l'étrier Art. 4786 remplace l'Art. 4785**  
 Ⓖ **Let op! De grondplaat Art. 4786 vervangt de grondplaat Art. 4785**

- Ⓓ **Achtung! Im Paket, der Sockel Art. 4786 ersetzt Art. 4785**  
 Ⓖ **Atencao! Na embalagem a base de ligacoes Art. 4786 substitui o Art. 4785**  
 Ⓖ **Atencion! En el embalaje, la placa soporte Art. 4786 reemplaza el Art. 4785**

Fig. N° 6 pag 4



## ERRATA CORRIGE MT KIT 03

- + - Monitor positive (+) and earth (-) power supply input.  
**SEN** Reset input for audio door.  
 3. **J3** Jumper to be moved to free Pushbutton 4 of the Monitor. See variant on Page 7 (reference on terminal board: C4 P4 NO contacts 24V-100mA max).  
 4. **CV1** Bridge for closing 75 ohm of the video Signal, to be cut in the case of cascade connection  
 5. **CV3** Bridge to be cut to prevent automatic lighting up of the Monitor on a call from external unit.  
 6. **J2** Bridge to be cut to de-activate conversation secrecy function.  
 7. **TM1** Loudspeaker Volume DIVA.  
 8. **TM2** Microphone Volume DIVA towards external unit (for systems with Traditional cabling).  
 9. **TM3** Microphone sensitivity for commutation of the sound channels (regulated to the ideal position by the manufacturer).  
 10. **TM5** Video Signal amplitude (regulated to the ideal position by the manufacturer).

ⓘ Fig.6

1. Connettore Staffa-Monitor
2. Morsetti di connessione impianto  
**C4 P4** Contatti NO (24V-100mA max) Pulsante 4 del Monitor (vedi varianti a Pagina 7).  
**C3 P3** Contatti NO (24V-100mA max) Pulsante 3 del Monitor.  
**C2 P2** Contatti NO (24V-100mA max) Pulsante 2 del Monitor.  
**Contatti NO** (24V-100mA max) Pulsante 1 del Monitor (normalmente utilizzato per funzione autoaccensione).  
**P1** Pulsante Apriporta .  
**4-** Negativo fonica.  
**3** Uscita microfono Monitor.  
**2** Ingresso altoparlante Monitor.  
**AF** Ingresso commutazione per impianti intercomunicanti.  
**+ LED** Ingresso segnalazione Led (+12VDC). Il led blu lampeggia se il segnale è presente.  
**SD** Ingresso segnale di chiamata intercomunicante.  
**S** Ingresso segnale di chiamata elettronica.  
**AI** Morsetto di connessione per attivazione opzionale funzione autoaccensione (vedi esempi di connessione sugli schemi riportati nelle pagine seguenti).  
**+V** Ingresso alimentazione Staffa.  
**VV/1** Ingresso segnale video coassiale.  
**SH/V2** Schermo segnale video coassiale.  
**+ -** Ingresso di alimentazione Monitor positivo (+) e massa (-).  
**SEN** Ingresso di reset per porta audio.
3. **J3** Jumper da spostare per liberare il Pulsante 4 del Monitor. Vedi variante a Pagina 7 (riferimento in morsettiera C4 P4 Contatti NO 24V-100mA max).
4. **CV1** Ponticello per la chiusura 75 ohm del segnale video, da tagliare in caso di collegamento in cascata
5. **CV3** Ponticello da tagliare per impedire l'accensione automatica del Monitor su chiamata da posto esterno.
6. **J2** Ponticello da tagliare per disattivazione funzione segreto di conversazione.
7. **TM1** Volume Altoparlante DIVA.
8. **TM2** Volume Microfono DIVA verso posto esterno
9. **TM3** Sensibilità del Microfono per la commutazione dei canali di fonica (regolata in posizione ideale dal produttore).
10. **TM5** Ampiezza segnale Video (regolata in posizione ideale dal produttore).

Ⓕ Fig.6

1. Connecteur Bride-Moniteur
2. Bornes de connexion installation  
**C4 P4** Contacts NO (24V-100mA max) Bouton 4 du moniteur (voir variantes page 7).  
**C3 P3** Contacts NO (24V-100mA max) Bouton 3 du moniteur.  
**C2 P2** Contacts NO (24V-100mA max) Bouton 2 du moniteur.  
**Contacts NO** (24V-100mA max) Bouton 1 du moniteur (normalement utilisé pour la fonction d'auto-éclairage).  
**P1** Bouton ouvre-porte .  
**4-** Négatif phonie.  
**3** Sortie micro Moniteur.  
**2** Entrée haut-parleur Moniteur.  
**AF** Entrée commutation pour systèmes intercomunicants.  
**+ LED** Entrée signalisation Led (+ 12V D C). La led bleue clignote si le signal est présent.  
**SD** Entrée signal d'appel intercommunicant.  
**S** Entrée signal d'appel électronique.  
**AI** Borne de connexion pour branchement optionnel de la fonction d'auto-éclairage (voir exemples de connexion sur les schémas illustrés aux pages suivantes).  
**+V** Entrée alimentation Bride.  
**VV/1** Entrée signal vidéo coaxial.  
**SH/V2** Écran signal vidéo coaxial.  
**+ -** Entrée d'alimentation Moniteur positif (+) et masse (-).  
**SEN** Entrée de reset pour port audio.
3. **J3** Déplacer ce jumper pour débrancher le Bouton 4 du moniteur. Voir variante page 7 (référence dans la boîte à bornes C4 P4 Contacts NO 24V-100mA max).
4. **CV1** Pont pour la fermeture 75 Ohms du signal vidéo, à couper en cas de connexion en cascade .
5. **CV3** Pont à couper pour empêcher le branchement automatique du moniteur sur appel duposte extérieur.
6. **J2** Pont à couper pour débranchement fonction secret de conversation.
7. **TM1** Volume Haut-parleur DIVA.
8. **TM2** Volume Micro DIVA vers la plaque de rue.
9. **TM3** Sensibilité du Micro pour la commutation des canaux de phonie (réglée d'origine dans la position idéale).
10. **TM5** Amplitude signal Vidéo (réglée d'origine dans la position idéale).

Ⓖ Fig.6

1. Bracket-Monitor connector
2. Terminals for system connection  
**C4 P4** NO contacts (24V-100mA max) Pushbutton 4 of the Monitor (see variants on Page 7).  
**C3 P3** NO contacts (24V-100mA max) Pushbutton 3 of the Monitor.  
**C2 P2** NO contacts (24V-100mA max) Pushbutton 2 of the Monitor.  
**NO contacts** (24V-100mA max) Pushbutton 1 of the Monitor (normally used for self-lighting function).  
**P1** Door-opening Pushbutton.  
**4-** Negative sound.  
**3** Output microphone Monitor.  
**2** Monitor loudspeaker input.  
**AF** Input commutation for intercom systems.  
**+ LED** Input of signalling LED (+ 12VD C). The blue LED flashes if the signal is present.  
**SD** Intercom call input signal.  
**S** Electronic call input signal.  
**AI** Connection terminal to activate optional self-lighting function (see connection examples in the diagrams given on the following pages).  
**+V** Bracket power supply input.  
**VV/1** Coaxial video signal input.  
**SH/V2** Coaxial video screen signal

Ⓖ Fig.6

1. Connector voor grondplaat van monitor
2. Aansluitklemmen voor de installatie  
**C4 P4** NO-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 4 van de monitor (zie de varianten oppagina 7).  
**C3 P3** NO-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 3 van de monitor.  
**C2 P2** NO-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 2 van de monitor.  
**NO-contacten** (24V-100 mA max.) Drukknop 1 van de monitor (wordt gewoonlijk gebruikt voor de functie Beeldoproep).  
**P1** Deuropener .  
**4-** Min van spreekgedeelte.  
**3** Uitgang voor microfoon van monitor.  
**2** Ingang voor luidspreker van monitor.  
**AF** Ingang voor omschakeling t.b.v.intercomsystemen.  
**+ LED** Signaleringsingang van LED (+12 Vdc). De blauwe LED knippert wanneer er een signaal is.

- SD** Ingang voor intercom-oproepsignaal (voor systemen met traditionele bekabeling).  
**S** Ingang voor elektronisch oproepsignaal.  
**AI** Aansluitklem voor activering van de optionele functie Beeldoproep (zie de aansluitvoorbeelden in de schema's op de volgende pagina's).  
**+V** Ingang voor voeding van grondplaat.  
**V/V1** Ingang voor coaxiaal videosignaal.  
**SHV/2** Scherm voor coaxiaal videosignaal.  
**+ -** Ingang voor voeding van de monitor plus (+) en massa (-).  
**SEN** Ingang voor resetten luidsprekermodule.
- J3** Jumper aanbrengen om drukknop 4 van de monitor potentiaalvrij te maken. Zie de variant op pagina 7 (referentie in het aansluitblok C4 P4 NO-contacten 24V-100 mA max.).
  - CV1** Draadbrug voor afsluiten 75 ohm-videosignaal; door te knippen voor aansluiting in cascade.
  - CV3** Draadbrug, door te knippen om automatische inschakeling van de monitor bij aanbellen op het entreepaneel te voorkomen.
  - J2** Draadbrug, door te knippen om de spreekfunctie met meeluisterbeveiliging uit te schakelen.
  - TM1** Volume luidspreker DIVA.
  - TM2** Volume microfoon DIVA op entreepaneel.
  - TM3** Gevoeligheid van de microfoon voor omschakeling van gesprekskanalen (optimaal ingesteld door de fabrikant).
  - TM5** Videosignaalbreedte (optimaal ingesteld door de fabrikant).

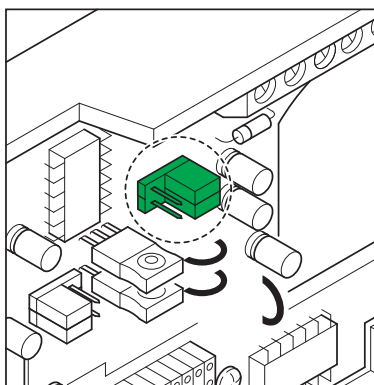
- CV1** Jumper para o fecho 75 ohm do sinal de vídeo, a cortar em caso de ligação em cadeia
- CV3** Jumper a cortar para impedir o acendimento automático do Monitor em caso de chamada no posto externo.
- J2** Jumper a cortar para desactivação da função de conversa privada.
- TM1** Volume do altifalante DIVA.
- TM2** Volume do microfone DIVA para o posto externo.
- TM3** Sensibilidade do microfone para a comutação dos canais de acústica (regulada para a posição ideal do fabricante).
- TM5** Amplitude do sinal de vídeo (regulada para a posição ideal do fabricante).

**E** Fig.6

- Conector Placa soporte-Monitor.
- Bornas conexión instalación  
**C4 P4** Contactos NO (24V-100mA máx.) Pulsador 4 del Monitor (véanse variantes en la Página 7)  
**C3 P3** Contactos NO (24V-100mA máx.) Pulsador 3 del Monitor.  
**C2 P2** Contactos NO (24V-100mA máx.) Pulsador 2 del Monitor.  
**Contactos NO** (24V-100mA máx.) Pulsador 1 del Monitor (normalmente utilizado para función autoencendido)  
**P1** Pulsador Abrepuerta .  
**4-** Negativo audio.  
**3** Salida micrófono Monitor.  
**2** Entrada altavoz Monitor.  
**AF** Entrada conmutación para instalaciones de intercomunicación.  
**+ LED** Entrada señalización Led (+12VDC). El led azul parpadea si la señal está presente.  
**SD** Entrada señal de llamada de intercomunicación.  
**S** Entrada señal de llamada electrónica.  
**AI** Borna de conexión para activación opcional función autoencendido (véanse ejemplos de conexión en los esquemas indicados en las páginas siguientes).  
**+V** Entrada alimentación Placa soporte.  
**V/V1** Entrada señal vídeo coaxial.  
**SHV/2** Pantalla señal vídeo coaxial.  
**+ -** Entrada de alimentación Monitor positivo (+) y masa (-).  
**SEN** Entrada de reinicio para puerta audio.
- J3** Jumper para desplazar para soltar el Pulsador 4 del Monitor. Véase variante en

- la Página 7 (referencia en la caja de conexiones C4 P4 Contactos NO24V-100mA máx.).
- CV1** Puente para el cierre 75 Ohm de la señal vídeo, para cortar en caso de conexión en cascada.
  - CV3** Puente para cortar, para impedir el encendido automático del Monitor en llamada desde la unidad externa.
  - J2** Puente para cortar para desactivación de la función secreta de conversación.
  - TM1** Volumen Altavoz DIVA.
  - TM2** Volumen Micrófono DIVA hacia unidad externa.
  - TM3** (Sensibilidad del Micrófono para la conmutación de los canales de fónica (regulada en posición ideal por el productor).
  - TM5** Amplitud señal Vídeo (regulada en posición ideal por el productor).

Fig. N° 7 pag 5-7



- Posizione jumper J4 per liberare pulsante P4 e Led rosso (vedi variante VCC/DA, pagina 7).
- Position of jumper J4 to free pushbutton P4 and red LED (see variant VCC/DA on page 7).
- Position jumper J4 pour dégager le bouton P4 et led rouge (voir variante VCC/DA, page 7).
- Positie van jumper J4 om drukknop P4 en rode LED potentiaalvrij te maken (zie variant A op pagina 7).
- Position Jumper J4 für Freischaltung Taste P4 und rote LED (siehe Variante VCC/DA, Seite 7).
- Posição jumper J4 para liberar o botão P4 e Led vermelho (ver variante VCC/DA, página 7).
- Posición jumper J4 para soltar pulsador P4 y Led rojo (véase variante VCC/DA, página 7).

**D** Abb.6

- Steckverbinder Bügel - Monitor
- Anschlussklemmen der Anlage  
**C4 P4** Kontakte NO (max.24V-100mA) Taste 4 des Monitors (siehe Varianten auf Seite 7).  
**C3 P3** Kontakte NO (max.24V-100mA) Taste 3 des Monitors.  
**C2 P2** Kontakte NO (max.24V-100mA) Taste 2 des Monitors.  
**Kontakte NO** (max.24V-100mA) Taste 1 des Monitors (Verwendung normalerweise für Funktion Selbsteinschaltung).  
**P1** Taste Türöffner.  
**4-** Minus Sprechton.  
**3** Ausgang Monitormikrofon.  
**2** Eingang Monitorlautsprecher.  
**AF** Eingang Schaltung für Interkommunikationsanlagen.  
**+ LED** Eingang Signalisierung Led (+12VDC). Das blaue Led blinkt wenn das Signal aktiv ist.  
**SD** Eingang Rufsignal Interkommunikation.  
**S** Eingang Signal elektronischer  
**AI** Verbindungsklemme für Aktivierung der optionalen Funktion Selbsteinschaltung (siehe Anschlussbeispiele auf den Schemata der folgenden Seiten).  
**+V** Eingang Versorgung Bügel.  
**V/V1** Koax Videosignaleingang.  
**SHV/2** Koax Videosignal Schirm.  
**+ -** Versorgungseingang Monitor Plus (+) und Minus (-).  
**SEN** Reset-Eingang Tür Audio.
- J3** zu verstellender Jumper um die Taste 4 des Monitors zu verstellen. Siehe Variante auf Seite 7 (Bezug auf die Klemmleiste C4 P4 Kontakte NOmax.24V-100mA).
- CV1** Schaltbrücke zum 75 Ohm Verschluss des Videosignals;durchzuschneiden im Falle einer Kaskadenschaltung.
- CV3** Abzuschneidende Brücke, um die automatische Einschaltung des Monitors bei Ruf von Außenstelle zu verhindern.
- J2** Abzuschneidende Schaltbrücke zum Abschalten der Stummschaltung.
- TM1** Lautstärke des Lautsprechers DIVA.
- TM2** Lautstärke des Mikrofons DIVA an die Außenstelle.
- TM3** Mikrofonempfindlichkeit für die Schaltung der Sprechkanäle (vom Hersteller optimal eingestellt)
- TM5** Videosignalleistungsweite (vom Hersteller optimal eingestellt).

**P** Fig.6

- Conector suporte-monitor.
- Réguas de terminais de ligação da instalação  
**C4 P4** Contactos NO (24V-100mA máx.) Botão 4 do Monitor (consultar as variantes na Página 7).  
**C3 P3** Contactos NO (24V-100mA máx.) Botão 3 do Monitor.  
**C2 P2** Contactos NO (24V-100mA máx.) Botão 2 do Monitor.  
**Contactos NO** (24V-100mA máx.) Botão 1 do Monitor (normalmente utilizado para função de acendimento automático).  
**P1** Botão de Abertura da porta .  
**4-** Negativo áudio.  
**3** Saída microfone Monitor.  
**2** Entrada altifalante Monitor.  
**AF** Entrada de comutação para sistemas de intercomunicação.  
**+ LED** Entrada sinalização Led (+ 12VD C). O LED azul pisca se existir sinal.  
**SD** Entrada de sinal de chamada de intercomunicação.  
**S** Entrada do sinal de chamada.  
**AI** No terminal de ligação para activação da função opcional de acendimento automático (consultar os exemplos de ligação nos esquemas indicados nas páginas a seguir).  
**+V** Entrada de alimentação do Suporte.  
**V/V1** Entrada do sinal de vídeo coaxial.  
**SHV/2** Ecrã do sinal de vídeo coaxial.  
**+ -** Entrada de alimentação do Monitor positivo (+) e massa (-).  
**SEN** Entrada do reset para a porta de áudio.
- J3** Jumper a mover para libertar o Botão 4 do Monitor. Ver as variantes na Página 7 (referência na régua de terminais C4 P4 Contactos NO 24V-100mA máx.).